

la compagnie filou  
PRÉSENTE

# Mukashi 昔 Banashi 話

trois contes japonais  
en kamishibai

Urashima Taro

Le Lièvre Blanc  
d'Inaba

Momotaro

TOUT  
PUBLIC



# MUKASHI BANASHI

## TROIS CONTES JAPONAIS EN KAMISHIBAI

Spectacle musical de Kamishibai • Tout Public • dès 3 ans • 1h

Conception et mise en scène : *Lou Labelle-Rojoux*

Compositions et interprétation : *Tibo Radjef*

Création des kamishibai : *Anne Vanwynsberghe*

Les “Mukashi Banashi” qui signifie “Contes d’autrefois” sont issus du folklore japonais et ont traversé les âges et l’espace pour arriver jusqu’en Occident.

Le “Kamishibai” est une forme de spectacle de rue, de conteurs ambulants, originaire du début du 20ème siècle qui reste très populaire au Japon et au-delà.

Littéralement Kamishibai veut dire “Théâtre de papier”. C’est dans son castelet – nommé “Butai” – placé à l’arrière de son vélo, qu’apparaissent les planches illustrées, que le narrateur fait défiler au fur et à mesure des histoires qu’il conte.

Grâce à son vélo-kamishibai le conteur peut aller partout à la rencontre du public. En un clin d’œil, il installe son espace de jeu et il est prêt à plonger son public dans l’imaginaire, utilisant des instruments de musique pour illustrer ses récits.

*Un spectacle pour découvrir l’art du kamishibai grâce à 3 jolis contes traditionnels japonais : “Momotaro”, “Le Lièvre Blanc d’Inaba” et “Urashima Taro”.*



# NOTE D'INTENTION

---

## La genèse

Ce spectacle est né d'une passion pour les contes Japonais et de tout cet univers fantastique.

Après *Momotaro* en marionnettes d'ombres, nous avons eu la volonté de pouvoir poursuivre notre activité et proposer un spectacle de qualité qui réponde aux conditions sanitaires et au respect des gestes barrières pendant le confinement.

Ainsi *Mukashi Banashi* est un spectacle très léger qui peut être joué en extérieur ou dans des petites structures (bibliothèques, écoles, salles de petites jauges...)

Notre Butaï de grande taille (format A2) permet un public relativement large et des illustrations riches.



## La culture japonaise

Si, en France, les enfants découvrent de plus en plus la culture nippone grâce aux mangas et aux animés, ils adorent aussi en découvrir les origines grâce aux livres notamment.

Il existe, en effet, de nombreuses corrélations entre les contes traditionnels et les créations contemporaines comme les jeux vidéo, les manga ou les animés.

C'est pourquoi, nous avons voulu faire découvrir aux spectateurs l'art du kamishibaï et partager un peu notre passion pour cette culture populaire devenue mondiale, au travers de 3 contes que nous aimons beaucoup et qui en sont des plus emblématiques : *Momotaro*, *Le lièvre Blanc d'Inaba* et *Urashima Taro*.

# LES CONTES

---

Les trois contes choisis pour ce spectacle sont les plus incontournables du folklore Japonais. Ils ont connu d'innombrables adaptations et interprétations.



## Le Lièvre blanc d'Inaba

Le Lièvre blanc d'Inaba est une histoire issue du "Kojiki" (texte fondateur de la cosmogonie japonaise).

Sur sa petite île, notre lièvre blanc vit heureux à regarder la lune. Pourtant il rêve de voyage, l'herbe sur l'île d'en face lui semble bien plus verte. Mais comment traverser la mer ? Par la ruse bien sûr !

Notre ami est peut-être un peu trop sûr de lui et cela risque de lui jouer des tours...



## Momotarô

Cette légende est l'une des plus célèbres du Japon.

Momotarô est un enfant miraculeux né d'une pêche momo d'où il tire son nom. Devenu grand, Momotarô part combattre les terribles démons de l'île d'Onigashima qui terrorisent son village. En chemin, il se lie d'amitié avec un chien, un faisan et un singe qui deviendront ses compagnons.

Le récit est ponctué par une chanson que les enfants peuvent reprendre en cœur.



## Urashima Taro

Ce conte est l'un des plus vieux de la culture japonaise et reste l'un des plus populaires !

Le héros de cette histoire est un jeune pêcheur. Un jour sur la plage il sauve une Tortue qui n'est autre que la Princesse du Royaume des Mers... Elle l'invitera à visiter son Palais et à découvrir les secrets du Royaume...

Urashima Taro existe sous la forme d'une chanson populaire, que nous avons traduit, et que le conteur chante à la fin de la représentation.

# LA RÉALISATION

---

## Le vélo-kamishibai

À l'image des conteurs traditionnels, nous avons fabriqué et installé notre butai sur un vélo qui sert à la fois au transport et à la représentation.

Nous avons également souhaité reprendre la forme très simple et épurée du kamishibai : le conteur utilise les planches comme support et comme prétexte pour emmener les spectateurs dans son univers. Il est tour à tour narrateur, interprète des différents personnages de l'histoire ou en interaction avec les spectateurs. Cette alternance lui permet de s'adapter à son audience et de la faire participer assurant ainsi une représentation très vivante.



## La musique et les illustrations

Les planches illustrées de ces trois histoires mises en kamishibai sont toutes originales. Elles ont été réalisées par la graphiste Anne Vanwynsberghe et conçues avec la metteuse en scène Lou Labelle-Rojoux.

Les chansons et illustrations sonores acoustiques qui rythment la représentation ont également été créées spécialement pour ce spectacle par Tibo Radjef, l'interprète.



# L'ÉQUIPE DE CRÉATION

---



## Adaptation et mise en scène

Lou Labelle-Rojoux est metteuse en scène.

Elle s'est formée au Théâtre à Ange Magnetic Théâtre (Paris) et aux marionnettes traditionnelles taiwanaises à Paris (Théâtre du Petit Miroir) et auprès de Maître Li Tien Lu (Yi Wan Jan) à Taiwan. Elle poursuit sa formation auprès de la Cie Philippe Genty et explore le jeu clownesque avec Ami Hattab puis Éric Blouet.

Pour la Compagnie Filou elle a mis en scène six spectacles pour le Jeune Public ainsi que de nombreux spectacles de rue.



## Création du kamishibai

Anne Vanwysberghe a été formée aux arts graphiques à l'ENSAD (école nationale supérieure des arts décoratifs) de Strasbourg. Après plus de 10 ans de direction artistique en free-lance, elle crée des volumes de papier, jardins imaginaires et décors oniriques peuplés de créatures hybrides mi-végétales, mi-animales. Puis elle imagine l'univers visuel du spectacle de la Compagnie Filou *l'Épopée de Momotaro* et en réalise les décors et les ombres en papier découpé. Elle a également réalisé le kamishibai et les décors en pop-up du spectacle *Jardi'non, Jardi'nez !*



## Création musicale et interprétation

Tibo Radjef est auteur, compositeur, marionnettiste et conteur.

Il s'est formé aux marionnettes et aux ombres chinoises auprès de Lou Labelle-Rojoux, Jean-Luc Penso (Théâtre du petit Miroir) et Luc Laporte (compagnie Contre Ciel).

Pour la Compagnie Filou il a composé les musiques de *Bon appétit ! Monsieur Lapin*, *Un Beau Livre*, *L'Épopée de Momotaro* ainsi que celles de *Jardi'non, Jardi'nez !*

Il explore le conte et le kamishibai et a traduit de nombreuses histoires japonaises pour les adapter en spectacle.

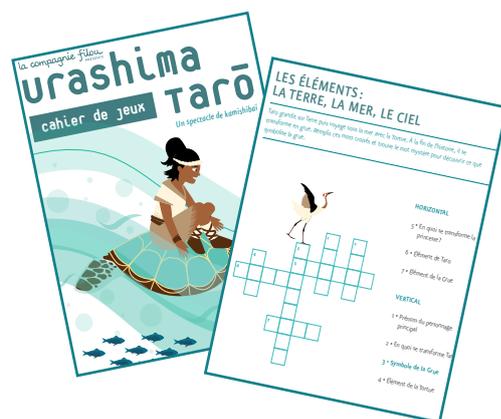
# LES ATELIERS PÉDAGOGIQUES

---

Nous accordons beaucoup d'importance à la transmission, c'est pourquoi la compagnie propose des ateliers et des supports pédagogiques en complément de la représentation.

## Le cahier de jeux

Réalisé à partir des thèmes et des illustrations du conte *Urashima Taro*, ce cahier de jeux permet aux enfants de travailler sur la compréhension de l'histoire, le vocabulaire, la mémoire, la lecture...



## Atelier de création de kamishibai

*3 séances de 2h minimum - Tout public, dès 7 ans - 8 à 12 participants*

Nous proposons aux enfants d'inventer et de réaliser leur propre histoire en kamishibai.

Ils imaginent l'histoire, créent le story-board puis fabriquent les planches avec la technique de papier découpé / déchiré.

À l'issue de cette session de création, les conteurs présentent leur création.

## Atelier d'initiation à la lecture de kamishibai

*1 séance de 2h minimum - Tout public, dès 7 ans - 12 à 16 participants*

Nous offrons un large choix d'histoires à découvrir et à lire. Grâce à notre butai traditionnel nous apprenons aux enfants à manipuler les planches, à conter et à faire des illustrations sonores pour rendre leurs récits vivants.



La Compagnie Filou propose des Spectacles de Rue et des Spectacles Jeune Public en favorisant les rencontres entre les disciplines : Théâtre, Marionnettes, Cirque, Musique...

Créée en 2001 pour les Arts de la Rue elle se tourne ensuite vers le Jeune Public avec en 2007 sa première création : *Le Voyage de Lola*. En 2012, le spectacle *Bon Appétit ! Monsieur Lapin*, rencontre un vif succès et sera joué plus de 400 fois dans les théâtres, les médiathèques, les festivals, les écoles et pour les collectivités territoriales.

Cinq autres spectacles en salle ont vu le jour depuis : *Un Beau Livre* (2013), *Et Moi !* (2014), *l'Épopée de Momotaro* (2016) et *Jardi'non, Jardi'nez !* (2019) puis *Urashima Taro* (2020).

Toujours en mouvement, dans l'envie d'élargir son public et de diversifier ses pratiques, elle poursuit depuis quelques années un travail autour du Clown et s'intéresse à d'autres formes légères comme le Conte et le Kamishibai.

Depuis 2016, la Compagnie Filou développe également son activité en région Nantaise. Elle a notamment organisé l'évènement «La Rue aux Enfants» au Port-Boyer et coorganisé le projet «J'peux pas, j'ai jardin».

Elle poursuit la diffusion de ses spectacles en Pays de la Loire et Bretagne.

En complément des spectacles, la Compagnie Filou propose des ateliers pédagogiques pour faire découvrir les différentes disciplines artistiques utilisées dans les spectacles ainsi qu'une exposition autour de l'œuvre de Claude Boujon.

